

# مقارنة طبعات ترجمة الفاندايك | تحريف إنجيل متى ج 1

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاهين التابع من قناة الدعوة الاسلامية على اليوتيوب.

ومعنا مرة ثانية الاخ عبدالرحمن الشرقاوي ربنا يحفظه ويبارك فيه. والنهاردة - 00:00:00

النهاردة هنعمل فيديو عن الاختلافات ما بين نسخ وطابعات ترجمة الفان دايك وهنتكلم تحديدا عن انجيل متى صح؟ النهاردة هنتكلم عن انجيل متى معنا اكثر من نسخة هنعرف بهم دايمًا هنقارن ما بينهم وما بين نسخة العهد الجديد الفاندايك العادية المعروفة اللي ما بين ايدين كل المسيحيين - 00:00:15

في الشرق الاوسط اشهر ترجمة عربية دي هتبقى هنقول دايمًا النص هنا عامل ازاى وبعدين هنقول الطبعات الثانية فيها النص عاملة ازاى والمفروض ان النسخ القديمة دي احيانًا بتتفق مع بعض لكن بتختلف مع النسخة دي او بتختلف ما بينها وما بين بعض - 00:00:35

وبرضو ممكن تتفق او تختلف. المهم ان دايمًا هيكون في طرف مختلف عن المفروض احنا بنقارن نفس ترجمة يعني ترجمة الفان دايت. بالزبط قول كده احنا هنبداً الاول بايه عايزين نعرف ان في حاجة اسمها الفاندايك ايه الفاندايك ده؟ ده عبارة عن الكتاب المقدس اللي موجود - 00:00:55

ما بين ايد كل مسيحي عربي. غالبًا يعني لان هو يعني معظم المسيحيين العرب لما تيجي تسألهم ايه الكتاب المقدس يقول لك اللي في ايد اللي هي الترجمة العربية ديت وهو بيبقى غايب عنهم حتة ان هو ما فيش ترجمة واحدة بس للعهد الجديد وانما في ترجمات كثيرة عربية منتشرة. يمكن هي اشهرها - 00:01:23

علشان البروتستانت كانوا اجتهدوا اكثر في نشر آ كتابهم المقدس. حتى ان الكاثوليك نفسهم انا بدخل ساعات بعض الكنائس الكاثوليكية بالرغم ان هم لهم ترجمة قوية جدا ولها مقدمات كويسة اللي هي الترجمة اليسوعية لكن هم لا زالوا اللي بيسبق هو اللي بياكل الدنيا. طبعًا - 00:01:43

يعني احنا ما عملناش يمكن فيديو على قناة الدعوة بنتكلم فيه عن تاريخ ترجمة الفاندايك لكن ممكن نعمل ده لكن هو باختصار ان آ مؤسسة المرسلين الامريكان اللي هي تابعة لمؤسسة في امريكا قررت ان هي تبدأ تعمل ترجمة للكتاب المقدس باللغة العربية - 00:02:03

ضمن خطة التنصير والبروتستان دايمًا عندهم فكرة ان احنا لما ننشر الكتاب المقدس ما بين الناس هيقروا الكتاب المقدس وهيتنصروا وبتاع عندهم الفكرة دي فيما انهم كانوا طبعوا هم مش اول ناس تبعه ولا اول ناس ترجموا ولا حاجة يعني. الكتاب المقدس والعهد الجديد والانجيل كانوا بيتترجموا باللغة العربية - 00:02:23

حتى قبل زمن الطباعة وفيه مخطوطات باللغة العربية. لكن لانهم كانوا اول ناس ترجموا باللغة العربية ونشروه بشكل كبير جدا جدا وضخم فاكثسحوا كل الطوائف الثانية حتى ان المفروض الارثوذكس ما بينه وما بين البرتستانت آ خلافات حول بعض المصطلحات - 00:02:43

فاضل للبروتستانت استخدموها في ترجمة الفاندايك. لكن بما ان اغلب المسيحيين في العالم العرب بيقروا الفان دايك فيضطروا يتنازلوا ويستخدموا الفان دايت. كذلك كان لهم كتب بيردوا فيها على البروتستانت ويقولوا ان هم حرفوا الكتاب المقدس في في ترجمتهم. بالزبط. ومع ذلك برضه تلاقي ان - 00:03:03

ترمي الكاثوليك ببستخدامه ليه؟ لانه هم سبقوا وآآ طبعه بشكل آآ ماس برودكشن بشكل كبير جدا وغرقوا السوق ده حتى الكاثوليك كانوا بيعلقوا وييقولوا ان هم رخصوا الاثمان. ايوه. علشان آآ الناس تشتري وما ييقاش في عائق انه يحصل على نسخة البروتستانت. فعلشان كده دايمآ - [00:03:23](#)

يعني لما نتكلم عن الكتاب المقدس بالعربي نتكلم عن الطبعة دي اللي هي ترجمة الفان دايت. خليني اقول بس علشان برضو الموضوع ده مش مترسخ قوي او مش آآ مش - [00:03:43](#)

مش واضح اوي عند المسيحي العادي ان انت لو جيت فتحت الكتاب المقدس اللي ما بين ايدك وبصيت هنا في البيانات هتلاقي كلمة اراييك آآ نيوفان دايك. او اراييك آآ - [00:03:53](#)

ده معناها ان النسخة اللي ما بين ايديك ديت هي مجرد ترجمة من ضمن ترجمات الكتاب المقدس الكثيرة. ده علشان بس فيه بعض المسيحيين يجادلوا برضه في النقطة دي لان هم برضو ما عندهم خلفية عن الترجمات الثانية. وزي ما احنا قلنا قبل كده ان المسيحي اصلا ما عندهوش فكرة على ان حتى الترجمة الواحدة فيها كزا - [00:04:03](#)

نسخة والطابعات ما بين الاختلافات. بالزبط. يعني مسلا ديت احنا كنا اتكلمنا عنها في الفيديو اللي هو اللي فات ديت نسخة الف تسعمية واناشر وهنا لو طن في اه نهاية اه الصفحات بتاعته هنجدا ان هو بيقول وكان الفراغ من الصانع اه صفائحه في شهر تموز الف تمنمية وسبعين - [00:04:23](#)

فده معناه ان الكتاب اللي ما بين ايدينا ده اصلا طابعة عن طابعة قبلها اصلا عام الف تسعمية وسبعين. الطبعة دي سنة كم؟ ديت المفروض الف تسعمية واناشر اه عن الف تمنمية وسبعين. الف تمنمية وسبعين. عفوا. الف تمنمية وسبعين. ايوه. اه والمفروض ان تقريبا الفانديك - [00:04:43](#)

اصلا يعني مشروع فان دايك دا اسم واحد من الناس اللي عملوا كان مفروض علي سميث او علي سميث وكورنيليوز فان دايك آآ هم دايمآ ببسموا العهد الجديد اسمه فاندايك لانه هو تقريبا اللي عمل العهد الجديد. هو والبقية اللجنة اللي معه. فسموا العهد الجديد على اسمه. لو جيت تشوف نسخة - [00:05:03](#)

عهد قديم وجديد هتلاقي مكتوب عليها سميث اند فان دايك. لان مجهود علي سميث كان اكر في العهد القديم. بالزبط. فلما في نسخة فيها العهد القديم والعهد الجديد بيذكروا اسم الاثنين. فالمهم يعني ان ترجمة الفان دايك دي اسمها خلصت تقريبا في الف تمنمية خمسة وستين - [00:05:23](#)

بالزبط حاجة زي كده. فيما ان دي نسخة هي طبعة سنة الف تسعمية واناشر عن نسخة من الف تمنمية وسبعين فهي تعتبر واحدة من او الطبعات بتاعة الفانديك الاصلية يعني. بالزبط. خلينا برضو نرسخ شيه علشان يكون واضح ان آآ سواء كان اليس ميسي كان - [00:05:43](#)

بيحاول ان هو يقدم آآ ترجمة بناء على نصوص قديمة او حتى ان القائمين على الترجمة ككل سواء بقى البورستاني فان دايك آآ اي واحد من الثلاثة دولت كانوا بيحاولوا ان هم يقدموا نص يرجع الى المخطوطات القديمة. لان هو فيه فرق آآ شديد جدا ما بين النصوص الموجودة في المخطوطات القديمة والموجودة - [00:06:03](#)

في المخطوطات المتأخرة. وكلمة مخطوطة يعني نسخة كتاب مقدس كانت بتتكتب بخط الايد علشان بس قبل زمن الطباعة يعني. بالزبط. اه الفكرة بقى ان حتى القائمين على بتوع ترجمة آآ فان دايك كانوا هم ذات نفسهم عايزين يقدموا ترجمة بناء على نصوص قديمة. لكن للاسف آآ - [00:06:23](#)

القائمين على الترجمة غير المؤسسة. يعني المؤسسة اختارت علي سميثو كورنيلوس فاندايكو كان تحتهم ناس بتساعدهم. اللي الاعضاء نفسهم اه. الاعضاء نفسهم كانوا عايزين وعانزين يعملوا ترجمة بناء على نص نقدي لكن للاسف آآ جمعية الكتاب المقدس اللي هي آآ في آآ امريكا. قالت لهم لأ. قالت لهم لا طباعة - [00:06:43](#)

من خلال النص النص المستلم او النص اللي هو مبني على مخطوطات متأخرة. والكلام ده ممكن نجده في آآ الفيديو بتاع الدكتور

غسان خلف في محاضرة الاحتفالية الدولية بمناسبة مئة وخمسين سنة على الفاندايك وهي موجودة على النت. الفكرة ان في برضو نسخة تانية للفاندايك آآ بس هي يعني حاليا متوفرة - [00:07:03](#)

شكل بي دي اف فقط. النسخة دي سنة الف تمنمية سبعة وسبعين. يعني تعتبر بعد النسخة الاصلية من ديت. مم. بحوالي سبع سنين. احنا مختلفين على اسمها نسخة الكرايس ولا نسخة الكرايبس؟ اه بالزبط. هو انا سمعتها من الاخ معاز عليان والاخ معاز عليان عنده نسخة مطبوعة هو كان بيقول انها نسخت - [00:07:23](#)

جمعية الكرايس حاجة زي كده هي بسبب ان انا وعبدالرحمن بنرجع حاليا لنسخة بي دي اي اف آآ بي دي اف تصويرها مش حلو اوي نقط مبسلة وكأننا بنحقق مخطوطة هي الكرايس ولا الكرايبس ما علينا المهم ان احنا هنعرض لكم الغلاف وهنعرض لكم تعريف النسخة - [00:07:43](#)

عشان تبقوا عارفين احنا قصدنا على انه نسخة سواء اسمها الكرايبس او الكرايس. هي نسخة ديت اسمها الكامل العادي الجديد مفصلة مع حواشي وشواهد ومقدمات لكل اسفاره بنفقة اه جمعية السواء بقى الكرايس او الكرايس البريطانية عام الف بيروت عام الف تمنمية سبعة وسبعين. تمام. اه في حاجة انا - [00:08:03](#)

بس عايز انبه عليها برضو ان النسخة ديت تعتبر الى حد ما تدليسية. بمعنى ان هي ممكن تضع هوامش نقدية لكن بتحاول ان هي تلغش على الموضوع ده بحيس ان هي يعني - [00:08:23](#)

تخلي اللي ما فيش اللي فيه مشكلة يبقى ما فيهوش مشكلة. هو كأنه بيعرض المشكلة ويحاول يلاقيها حل في وسط التعليق بحيث ان الموضوع يعني ما ما يشككش القارئ. بالزبط. احنا هنطرح امثلة دلوقتي وهنقرأ التعليقات ونعلق على تعليقاتهم علشان نشوف - [00:08:33](#)

ازاي هو بيحاول يحل المشكلة لما بيعرضها في الهانش. في بقى اللي هي النسخة الاخيرة معنا اللي هي انجيل متى وهنا النسخة ديت يعني معمولة عن طريق واحد كانت اعادة طبعها عن طريق واحد اسمه فرج واصف سربانا المرشح للمجلس الملي العام. طبعا معنا اللي هو مرشح للمجلس الملي يعني - [00:08:53](#)

ده المفروض كان ممكن يبقى بابا الكنسية. من المفترض ان هي شخصية كنسية لها يعني مكانتها للاسف النسخة ديت تعتبر افضل نسخة من النسخ الموجودة. لكن مع ذلك منثرة ما تلاقيهاش. ما تلاقيهاش حاليا ودار الكتاب المقدس - [00:09:13](#)

بقوش بيتبعوها تاني خلاص. نهائيا. وما تلاقيهاش غير بقى في زي ما عبدالرحمن انت جبتها منين من سور الازبكية والاماكن دي؟ لأ جبتها من مكتبة مسيحية انا كنت شاريتها اصلا كنت على اساس ان انا اشتريها لواحد صديق مسيحي كنت بتكلم معه يعني لفترة طويلة جدا. آآ صادف ان انا لقيتها نسخة نقدية يعني - [00:09:33](#)

خسارة في خلال انا هستفيد بدل ما هو هياخدها يرميها ولا مش هيراها اصلا ولا ايه؟ هو ما كنش عارف اصلا معنا فان دايك ايه فانا قلت اخليها لنفسي احسن. فالنسخة سواء ديت او ديت او النسخة اللي هي بتاعة الكريس او - [00:09:53](#)

الكرايس آآ ديت نسخ كلها تعتبر نصها مختلف عن نص النسخة دي. هي في الاصل لكن طابعات مختلفة والطابعات ما بينها وما بين بعض اختلافات. بالزبط. انا عايز انبه برضو لحتى ان نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين اللي هي الكرايس. ديت حاطة الاقواس لكن ما بتبينش في المقدمة معنى هذه - [00:10:13](#)

الاقواس للاسف. فيه بعض الناس ممكن تقول طب ما انت كده فيه مشكلة ان انت ايه ما عرفتتش برضو ما فهمتش الموضوع ده بيتكلم عن ايه. لكن طبعا الناس اللي دارسة المخطوطات - [00:10:33](#)

او درس للدراسات اللي اتعملت على المخطوطات هتعرف ان النصوص ديت مش بالصدفة ان يتحط الاقواس فقط على النصوص اللي عليها خلافات ما بين المخطوبة فدي نسخة للتوضيح منهم. وخلي بالك احيانا بيحطوا اقواس مدورة واحيان اقواس مربعة. المفروض المفروض اغلب - [00:10:43](#)

النسخ النقدية بتستخدم الاقواس المربعة للدلالة على ان المقطع ده يعني غير موجود في اقدم المخطوطات واصحها وعليها مشكلة

وغالبا كانت ممكن تتحذف يعني احنا حاطينها لاهمية ما او لسبب ما. في بقى بعض النسخ الثانية ما بتفرقش يعني الاصل في

الموضوع نسخ نقدية زي دي. دي نسخة - [00:11:03](#)

آ بتستخدم الاقواس المربعة. المفروض اي ترجمة ثانية بتبقى في الاساس معتمدة على نسخة زي دي سواء بقى هتتبعها حرفيا ولا لا.

لكن لازم يكون فيه نسخة اساسية او نسخة رئيسية هي اللي قائم عليها الترجمة. احنا عارفين - [00:11:23](#)

ترجمة الفان دايك اختاروا نسخة من نسخ النص التقليدي او النص المستلم اللي هو واتكلمنا عن الموضوع ده في فيديوهات مدخل الى دراسة الكتاب المقدس وشرحنا يعني ايه نسخة نقدية ونسخة تقليدية لكن هما استندوا على نسخة وانا مش فاكر اسم النسخة -

[00:11:43](#)

المهم يعني ان النسخة دي لو كانت بتستخدم اقواس مربعة يبقى المفروض انا كمان اجي عند نفس النص واترجم الاقي كلام باقواس مربعة احطها ما بين اقواس مربعة. بعض النسخ العادية دي ما بقتش تفرق ما بين اقواس مربعة واقواس مدورة. لان في الغالب

الاقواس المربعة الاقواس - [00:12:03](#)

مدورة بتبقى تعليق في قلب المتن. بالزبط. لكن عارف انت نوع من العشوائية يعني اللي هو هي هتفرق آ اقواس مربعة من اقواس

دائرية لا بتفرق والمفروض ان انا لما استخدم اي ادوات في النص بتاعي زي ما كل النسخ بتعمل في - [00:12:23](#)

بداية خالص اوضح ان الحاجات اللي ما بين اقواس دائرية دي معناها كذا اللي ما بين اقواس مربعة معناها كذا. المهم يعني ان النسخ دي ما بتفرقش ما بين اقواس دائرية واقواس مربعة والتاتنين معناهم ان المقطع ده اللي ما بين قوسين سواء مربع او دائري آ عليه

مشكلة في المخطوط - [00:12:43](#)

طب غير موجود في اقدم مخطوطات واصحاب في الغالب المعنى المقصود. بالزبط. وبرضو في حاجة احنا عايزين نأكد عليها علشان بس يبقى الكلام واضح اللي هو حدة ان القائمين على الفان دايك كانوا نفسهم ان هم يعملوا نص نقدي لكن للاسف الجمعية علشان

بس ما - [00:13:03](#)

قالش ان ده مسلا ايه ا ده اختبار النسخة وفي حاجة برضو يعني ممكن نقولها كده في السريع حدة ان بعض الناس بتقولك اصلحنا

ايه زبنا طب ما احنا عندنا - [00:13:23](#)

القيادات الكنسية بتحاول تعمل الكلام ده. آ اول القيادات الكنسية ديت ايه؟ يعني يعني في بعض الناس بتقول لك القيادات الكنسية

مسلا اللي هو مسلا زي آ آ راهب معين كان صاحب دير معين. احنا عايزين حاجة تكون معتمدة من البابا نفسه. طايقة اه. لان هو

الفكرة ان البابا شنودة نفسه كان يعني - [00:13:33](#)

متضايق من النسخ ديت وطالع في فيديو شهير جدا يعني ما تجبرونا نشطع الكتاب لوحدينا. الحاجات دي اللي هو يعني زي برضو

ايه يا تابع الكلام اللي انا بقول لك عليه يا آ مش يعني مش حتى لان هو عارف ان الناس اللي بيكلمهم دول مش تحت سلطته الدينية

- [00:13:53](#)

هو بيفرض زي ما تقول قوة اقتصادية. صعبة عليهم. اللي هو ايه؟ انتم مؤسسة بروتستانتية في مصر واغلب المسيحيين المصريين

ارثوذكس مش فبالثالي انتم كمؤسسة المفروض ترضونا احنا كارثوذكس يا اما اه هنقاطعه. هضرب في مش هخلي - [00:14:13](#)

اتباعي يشتروا من عندك وهنطبع احنا الكتاب وهتخسروا. فيا اما تتبعوا على مزاجنا يا اما هنقاطعكم. ده للاسف الشديد آ فالقيادات

الكنسية البابا شنودة خير مسال على ذلك علشان بس ايه ما حدش يقول انتم هو طبعا معروف ان بابا شنودة كان بيحارب اي توجه

نقدي - [00:14:33](#)

كان المدرسة التقليدية بشكل آ يميني جدا يعني. وكل ده بيعمله برضه ليه؟ علشان يحافظ على الاتباع. لكن هو ممكن يكون قرارة

نفسه بس والله اعلم بس الفكرة ان انت انت بتخلي المسيحي البسيط يؤمن بنص ليس من كلام الله وتقدمه له على اساس ان هو من

كلام الله - [00:14:53](#)

فده شيه يعني غريب اوي. يمكن ان انت تعمله مع اي نص ثاني لكن تتعامل مع كتاب الله عز وجل بهذا الشكل او اللي انت معتقد ان

هو كذلك فده يعني شيء غريب جدا. فاحنا هندي بعض الامثلة بس هنقول بس بعض الرموز الخاصة بالنسخ. النسخة دي مسلا اللي

هي بتاعة الف تسعمية واتناشر دقيقة على - [00:15:13](#)

على سبيل المسال بتقول ان ما بين الاقواس ده بيدل على ان الكلمات التي ما بينها ليس لها وجود بل بالنص كده ليس لها وجود في اقدم خطوطها صح بيستخدم القواس الدائرية مش مربعة صح. دائرية بالزبط. ودي برضه بتستخدم الاقواس اللي هي الدائرية يمكن

هي جمعية الكرايس هي اللي بتستخدم الاقواس - [00:15:33](#)

مربعة فقط. النسخة برضه بتاعة الف تسعمية واتناشر بتستخدم من ضمن الحاجات الدالة على الاختلاف ما بين المخطوطات. اللفظ تاء بمعنى ترك آآ او الحرف تاء بمعنى تركيا بمعنى ان انت لو شفت في النص مسلا وليكن رقم واحد وجيت بصيت تحت في الهامش

لقيت آآ ان رقم واحد ده مكتوب - [00:15:53](#)

كلمة تركيا والكلمة الفلانية معنى كده ان النص اللي في المتن ده المفروض ان هو يتساب من بعض النسخ. مم. تمام؟ آآ الحاجة الثانية برضو من القاف ديت من اللفظ قرأ. بمعنى ان انت لو شفتها في الهامش تعرف على طول ان النص عليه خلاف في القراءة. يا ترى

المفروض تتقلب الشكل الفلاني - [00:16:13](#)

او بالشكل الفلاني. سواني يعني انت في بعض النصوص هتلاقي جنبها هامش الهامش تحت مش مكتوب في غير يا ته يا قاف بالظبط ته معناها ترك يعني في بعض النسخ ما فيهاش اللي جنبه الهامش ده. بالزبط. وقاف معناها ان هي لها قراءة بديلة وهو ما -

[00:16:33](#)

ما يكرش القرار البديلة احيانا بيزكر الاقتراع واحيانا احيانا ما بيزكرهاش. تمام. وخلينا برضه علشان نكون متفقين ان الكلام ده كله كان بيعبر عن وفقا للدكتور غسان خلف بيعبر عن قراءات فان دايك اللي كان بيرغب ان هو يحطها في الكتاب المقدس لكن للأسف.

اللي هو كورنيليوس فاندايك نفسه - [00:16:53](#)

القائم على الترجمة. يعني بحسب ادراكه هو وحسب علمه هو للاختلافات وللمخطوطات. انت اه قصدك كده يعني. اللي هو كان الحاجات كان حاب ان هو نص نقدي لكن ما عرفش يعمل فبعد كده اتعملت النسخة اللي هي ديت علشان يحط القراءات اللي هو كان

عايز يوضحها في نسخته الاصلية. ايوة ايوة. في بقى اللي هي - [00:17:13](#)

النسخة ديت اللي هي بتاعة آآ انجيل متى عام الف تسعمية آآ سبعة وتمانين تمام؟ ديت بياناتها برضه دار الكتاب المقدس آآ رقم الايداع بدار الكتب آآ سبعة وتلاتين اتناشر. تمام؟ دي تعتبر افضل طلعات الفان دايك وبتستخدم الرموز التالية. بتقول آآ برضو في في

- [00:17:33](#)

الاقواس بتقول الكلمات الموجودة بين قوسين لم ترد في اقدم المخطوطات اليونانية واهمها. تمام؟ وبتقول ان الف هاء او الف ميم عفوا دي نهى ان انت اول ما تشوفها في الهامش يعني اهم المخطوطات بتقرأ بالشكل الفلاني. وبه ميم ميم دي معناها ان بعض

المخطوطات بتقرأ بالشكل - [00:17:53](#)

بعض المخطوطات بعض المخطوطات المهمة. وبه ميم ميم ميم يعني ثلاثة ميم في بعض المخطوطات المهمة المتأخرة. فانت اول ما تشوف الحاجات ديت تعرف على طول ان في خلاف حول النص. تمام؟ بنبدأ باول نص من النصوص اللي هي من المفترض ان عليها

خلاف ما بين المخطوطات واحنا هنحطه في الاول النصوص - [00:18:13](#)

هي بتضع كل الترجمات او الطبعات الثلاثة بتضعها ما بين اقواس. وبعد كده هنحط ما بيحطهاش. اللي هو اللي ما بين ايديك النسخة العامة اللي اغلب الناس بتقراه. اللي هو من المفترض ان انت كمسيحي ما تقبلهاش في النسخة دي. لكن للأسف الشديد بيضلوك

يعني. هو - [00:18:33](#)

عشان بس نبقي واضحين ثاني اغلب المسيحيين معهم نسخة زي دي. فبالتالي احنا احنا هنبتي بانهي نص دلوقتي؟ متى ستة اه ستة تمتناشر. ماشي. احنا هنشوف الفانديك متى ستة تمتناشر النص بيتعرض فيها ازاى؟ المفروض المثال ده النسخة اللي ما بين

ايدين اغلب - [00:18:53](#)

بتقول حاجة ودول كلهم اللي هي النسخة الالف تسعمية واتناشر والنسخة الثانية دي قلنا سنة كم؟ دية الف تسعمية سبعة وتمانين

سبعة وتمانين ونسخة الكراريس او الكراريس دي. الثلاثة بيتفقوا على شكل مختلف عن ده. بالزبط. 00:19:13 - آآ مسلا نص

متى ستة تمنناشر بيقول طلعت النسخة بتاعتني هي نسخة فان دايك عادية بس دي انجيل متى بس عشان تبقى اسهل يعني ان انا اطالع الماس المفروض لكي لا تظهر للناس صائما بل لابيكن الذي في الخفاء. فابوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية. طبعا النص هنا

لا فيه اقواس ولا فيه - 00:19:33

ولا فيه اي حاجة. بالزبط. الفكرة بقى ان نسخة الف تمنمية آآ سبعة وسبعين اللي هي اسمها الكراريس او الكراريس. وضعت النص ده ما بين مع كوفين مربعين النص بالكامل. لآ اللي هو كلمة آآ عفوا كلمة علنية. اللي هي اللي عليها خلاف ما بين المخطوطات. تمام. يبقى

هو اللي عليه مشكلة كلمة علانية. علانية - 00:19:53

فابوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية. كلمة علانية دي آآ المربعين اللي هم آآ يعني ايه؟ قوسين مربعين اما نسخة الف تسعمية واتناشر فهي خطأ ما بين قوسين هلالين اللي هم اللي هم القوسين العاديين بالنسبة لاي شخص عارف القوسين. اما نسخة الف

تسعمية - 00:20:13

اه سبعة وتمانين دي برضو خطأ ما بين قوسين. الفكرة ان التلات نسخ اه سواء الف الف تمنمية سبعة وسبعين او الف تسعمية واتناشر او الف تسعمية اه ثمانية وسبعين التلات اه سبعة وتمانين عفوا. الثلاثة اتفقوا ان هم يحطوا النص ده ما بين قوسين اه علنيا -

00:20:33

ان كلمة علانية مخطوطة ما بين قوسين علشان يقول لك ان ده فقد ومخطط وصحابي. بالزبط. هو طبعا ممكن واحد يقول لك ايه

ايه الفرق يعني؟ خل بالك باب كبير جدا ان احنا نشوف هو ليه النص اتحرف بالشكل ده؟ وطبعا آآ يعني انا - 00:20:53

بداها سريعة يعني. انا عارف ليه كلمة عنية دي تم اضافتها هي مجرد نوع من انواع التوضيح اللاهوتي. يعني ايه؟ هو اتكلم دلوقتي عن الصوم والصوم ده مفروض امر في الخفاء. فهو بيقول لكي لا تظهر للناس صائما فانت بتخفي صيامك. فهو عاوز يقول لك ايه؟

انت انت عملت - 00:21:13

عبادة آآ في الخفاء ده ابوك الذي في السماء بقى حيجازيك ايه؟ علانية تمام كل الناس انت مش كنت بتخفي؟ طب هي ما فيهاش

علانية. هو كأن اللي اضاف الكلمة دي قال لك النص هيبقى احلى واحسن. مم. لما نضيف عليه في الاخر علنية - 00:21:33

وهيبقى المعنى جميل وحلو. انا بخفي الصيامي وما حدش يعرف. لكن الجزء بقى ابويا الذي في السماء هيجازيني علانية امام كل الناس فبرضو الفكرة علشان برضو موضوع الخلافات وحضرتك طبعا كنت عامل سلسلة تحريفات مهمة ومؤثرة. ده اللي عايز يفهم

ليه النص ده مسلا اتحط وليه - 00:21:53

النص ده اتشال من من النص يعني؟ ليه الفكرة الاضافات ديت او الحذف ده موجود؟ والنقطة دي برضو مهمة في حجة ايه؟ ان آآ ان احنا نتكلم عن كتاب مقدس الكتاب المقدس كان العقيدة فيه اللي هي ايه؟ ان النص وصلنا كما هو بدون اي اختلاف. فاصبحت اهم

عقيدة زي ما - 00:22:13

بيقول الاستاذ احمد شامي اهم عقيدة نقلنا عن واحد من المدافعين مش فاكر اسمه ان اهم عقيدة اصبحت في خطر وهي عقيدة عصمة الكتاب المقدس حضرتك برضو كنت زكرت في المحاضرات الصوتية ان كان في مقال كده فكرته ان في مسيحي كل اما يجي

مسلا آآ اخت كانت مسلمة كانت عاملة بحس عن - 00:22:33

الكتاب المقدس كان بيقول النص ده مش مهم النص ده مش مهم فهي كتبت في الاخر تعليق كتاب مقدس مش مهم الفكرة ان هو ان في نصوص كسيرة اضيفت وبالرغم حجة مهمة ولا مش مهمة دي برضو بتختلف من ناقد للتاني اصلا يعني الموضوع لا يسلم به. والله

هي - 00:22:53

الكلى كلها زي ما دايمنا بقول ان المسيحيين ما عندهم عقيدة واضحة فيما يخص وحي وعصمة الكتاب المقدس. لكن طبعا اغلب حين العرب بما انهم بيخالطوا مسلمين والمسلمين عندهم اعتقاد واضح فيما يخص القرآن الكريم ان كلام الله موحى به لفظا ومعنى

وما يتغرش وما يتغيرش - 00:23:13

تشكيلة ولا حرف ولا كذا. المسيحيين بسبب اختلاطهم مع المسلمين يحسوا ان ياه اه ده شيء فيه تقديس كبير جدا وان ده فعلا معنى انك تؤمن بان الكتاب ده كلام الله. ما خلاص الله عز وجل تكلم بهذا الكلام. ما تغيرش فيه ولا تضيف فيه ولا - 00:23:33  
النص الكتابي واضح وصريح اصلا اغلب البروتستانت يعني اصل البروتستانت كان في موضوع الوحي اللفظي لكن اه يعني مع الوقت المسيحيين من كتر ما بيجدوا هذه الاختلافات بيضطر بقى يعني يقول لك لأ عادي ايه المشكلة لما يضيف شوية ولا ينقص شوية - 00:23:53

هو بيخالف النص الكتابي بتاعه اللي هو بتاع لا تزيدوا عليه ولا تنقصوا منه. وبيخالف نصوص تانية يعني حتى النصوص اللي هي بتتكلم عن تحريف سفر الرؤية اللي هو ومن زاد على هذا زاد الله عليه وكل واحد باب يستدل من الكتابة على عقيدته اللي بيؤمن بالوحي اللفظي بيجيب لك النصوص اللي تقيد الوحي اللفظي. اللي بيؤمن - 00:24:13  
القسمه التامة اني لا حرف ولا نقطة بيجيب لك النصوص اللي بتدعمه ان ما ينفعش يتغير فيه لا حرف ولا نون. خليني اقول برضو ان الدكتور منقذ سقار كان اتكلم على النقطة - 00:24:33

لما واحد من المسيحيين جه ناقشه في مسألة اهمية النصوص اللي بيوضع عليها الاختلافات. قال له لأ دي برضو الاختلافات مش مهمة. فقال له وانت اصلا او مش خاصة بعقيدة معينة. فالدكتور منقى السقار رد عليه وقال له ايه؟ قال له ما احنا لو بصينا في الكتاب المقدس ككل هنلاقي ان احنا لو حزننا الاجزاء منه - 00:24:43  
مش هتسبب ازمة ولا مشكلة في العقيدة. الكتاب لو اتحط يعني الكاثوليك عندهم التعبير ده اللي هو نصوص لا فائدة الهو. مم. ما هو لو لو قعدنا ننقي وبعدين مين بقى اللي هيقرر دي ليها فايده ولا ملهاش. بالزبط. وبردو دي نقطة يعني بيدافعو عن - 00:25:03  
كان في واحد عامل كتاب بيقارن ما بين النسخ النقدية وترجمة الفاندايك. وبيشوف الحاجات مسلا اللي موجودة في الفان دايت واتحذفت من النسخ النقدية. وكان بيبين هو من وجهة نظره تصوره مدى اهمية اللي موجود في الفاندايك. زي مسلا كلمة علانية - 00:25:23

دي كلمة علانية دين دي مهمة وليه ليها لازمة وخلي بالك لو مكانش ليها لازمة مكتتش انضافت ولا مكتتش اتحرقت دايمًا بيبقى في سبب بالزبط لا نص بلا دلالة تحريف بلا يعني بلا معنى او هدف او النص اللي دعوه من المفترض ان هو تسعة متى تسعة - 00:25:43

تلتاشر. متى تسعة تلتاشر بيقول فاذهبوا وتعلموا ما هو اني اريد رحمة لا ذبيحة لاني لم اتي لادعو ابرار بل خطاة طبعًا اللي عليها المشكلة الى التوبة. الى التوبة بالزبط. آ كلمة الى التوبة ديت وضعت برضه في نسخة اللي هي الكرايس الف تنمية سبعة وسبعين ما بين - 00:26:03

وفي المربعين للدلالة ان هي برضو عليها خلاف ما بين المخطوطات. ونسخة الف تسعمية واتناشر حطيتها ما بين قوسين وهي اصلا حاطة التعريف ان هي القوسين معناها اللي هي مش موجودة في اقدم المخطوطات واصحها. وكذلك ان النسخة ديت آ حاطة فيها القوسين اللي هي بتبين ان هي آ النص آ - 00:26:23

اه غير موجود في المخطوطات المهمة او الالهة يعني الاكبر. تمام؟ في برضو نص ثاني اللي هو متى ثلاثة وعشرين اربعتاشر. ويل لكم ايها الكتب الفرسون انكم تأكلون بيوت الارامل ولعلة تطيلون صلواتكم. لذلك تاخزون ديننا الاعظم. المفروض ده جزء كبير مع حضرتك. بالزبط. النص بالكامل - 00:26:43

وويل لكم ايها الكتبة لحد ليمونة اعظم. النص ده بالكامل محطوط ما بين معكوفين مربعين في النسخة بتاعة الف تنمية سبعة وسبعين. وكمان محطوط ما بين قوسين آ هالين في نسخة الف تسعمية واتناشر وبرضو محطوط ما بين هالين في نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين. طبعًا دي يعني - 00:27:03

اللي بيدافع عن الاصاله او الحذف ايا كان دي بسبب البدايات المتشابهة. لان نص اربعتاشر بيبتيدي ويل لكم ايها الكتبة المراءون

خمسناشر ويل لكم ايها الكتبة الفرنسيون المراءون. فبالنالي اللي بيقولوا ان لانكم تأكلون بيوت الارامل دي اصلية. بيقول لك الناس اخنط من بداية - [00:27:23](#)

اربعتناشر لبداية خمسناشر فساب الجزء اللي في النص. لكن اغلب الاخطاء اللي هي لها علاقة بالاخطاء البصرية انه جه ينقل بداية النص الاولاني. وبعدين يعني هو قراها من النسخة وجه كتبها. لما جه يرجع مرة ثانية بدل ما يرجع لبداية النص - [00:27:43](#) اللي هو كان بينقل فيه نط على بداية النص اللي بعده. فنت جملة او سطر. اغلب الاخطاء دي ما بتبقاش في الاقدم والاصح يعني ما ينفعش انا الاقي مسلا البرديات والسينائية والفاتيكانية والسكندرية وبيزو واشنطن عدد كبير من المخطوطات القديمة. ترك النص ده - [00:28:03](#)

وطبعا بيبقى فيه توزيع جغرافي ومش عارف مين حوارات كده. وبعدين الاقي اضافة موجودة فقط في المتأخر واللي جاي بعد كده واقول لا يا جماعة اصل اه دي ده سقط سهو بسبب آ خطا بصري. الخطا البصري بيبقى في مخطوطات بعينها قليلة ما بتنتشرش في - [00:28:23](#)

وفي عدد كبير منها وموجود في مخطوط كتير. ما علينا يعني. بالزبط. فيه بعد كده نص اللي هو متى خمسة وعشرين تلتناشر. فاسهروا اذا لانكم لا تعرفون ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الانسان. ازن التي فيها ابن الانسان دي التي يأتي فيها ابن الانسان بالزبط مخطوطة ما بين معكوفين مربعين في نسخة - [00:28:43](#)

كراريس الف تمنمية سبعة وسبعين ومخطوطة ما بين هالين او قوسين هالين في نسخة الف تسعمية واتناشر وبرضو في طبعة آ الف تسعمية سبعة وتمانين مخطوطة ما بين قوسين هالية بالزبط. النص اللي بعد كده يعني قال لك التي يأتي فيها ابن الانسان هو عاوز يوضح لا تعرفون اليوم - [00:29:03](#)

الساعة اللي هي انهي انهي يوم وساعة هيحصل فيها ايه يعني؟ فراح قايل لك التي يأتي فيها المؤذن. نص بعد كده متى سبعة وعشرين خمسة وتلاتين. ده النص بيقول فلما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها لكي يتم ما قيل بالنبي اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباس القوا قرعة. كل الجزء ده اللي هو - [00:29:23](#)

ما قيل بالنبي الجزء ده بالكامل مخطوط عليه اللي هو لكي يتم لحد قرعة مخطوط تعليق معكوفين مربعين في نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين وبرضو مخطوط عليه قوسين هالين في نسخة الف تسعمية واتناشر ومخطوط عليه قوسين آ في نسخة الف تسعمية سبعة - [00:29:43](#)

تمانين وطبعا احنا مش محتاجين نوضح ان كل مرة الحاجات دي بتختلف مع النص اللي هو العادي ان هو النص العادي ما بينفعش. ده بيتعامل معه على انه النص اصيل. وطبعا الاضافة - [00:30:03](#)

يعني هو لقي حاجة ممكن يتم استخدامها كنبة عن ان المسيح هيتصلب ويموت ويقوم الاموات. ودي عادة انجيل متى اي حاجة تحصل لكي يتم ما قيل ويقوم شايف له نص في العهد القديم. بالزبط. لكن هنا الاقتران بنص في العهد القديم علشان تبقى دي نبوة دي اضافة لاحقة - [00:30:13](#)

غير موجودة في الاقدم والاصح. ممكن بعد كده ناقش موضوع الهوامش ان هو اتفاق النسخ على الهوامش. نص المفروض مادة تمانية تمانية وعشرين دا نص بيقول ولما جاء الى العبر الى كورة الجرجسيين استقبله مجنونان خارجان من القبور - [00:30:33](#) هيجان جدا حتى لم يكن احد يقدر ان يجتاز من تلك الطريق. طبعا قصة طرد الشياطين والثورة والجرجسيين ولا الجدري ولا دي مشكلة نصية معروفة جدا. بالزبط. نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين وضحت وجود اه قراءة مخالفة لكن للاسف دلست في -

[00:30:53](#)

نقلة عن اوريجانوس عشان يحل المشكلة لكن طبعا المشكلة ديت آ يعني ما لهاش حل والحل هو اقترحه باطل يعني. فبنقرأ في الهامش بتاع نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين آ قرأ في بعض النسخ اليونانية الجديين كما في مرقص خمسة او في لوقا تمانية ستة وعشرين. وقال اوريجانوس ان - [00:31:13](#)

الجرجسة كانت مدينة على شاطئ البحر الشرقي. آآ فان كان الامر كذلك فهي داخله في ولاية مدينة جدرا. وهي اعظم منها واقعة عند نهر اليرموك. المهم ان نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين اعترفت ان في بعض النسخ اليونانية قراتها الجديريين - [00:31:33](#) لكن هي حاولت ان هي تنط على هذا الاختلاف علشان تحاول ان هي تحله فقالت ان المفروض ان الجديريين دي تبع جرجسة وده طبعاً كلام باطل يعني. آآ في بعد كده نسخة الف تسعمية واتناشر آآ تعاملت مع النص برضه ان هي حطت هامش في الاسفل وقالت آآ قراءة اخرى للجديريين. بالزبط. قاف - [00:31:53](#)

في القدر بالزبط هو بس علشان الناس تبقى فاهمة المشكلة دي من ضمن الاخطاء الجغرافية مشكلة اتكلم عنها العلماء على مر التاريخ معجزة مشهورة جدا المسيح لقى ناس لابسه شياطين المفروض انه خرج منهم الشياطين والشياطين دول دخلوا خنازير - [00:32:13](#)

الخنازير جريوا ووقعوا في البحر. فالمفروض ان احنا بنتكلم على منطقة جغرافية جنب بحر جنب مية. علشان الخنازير تغرق فيها. الراجل ده المفروض في بداية القصة كاتب الانجيل بيقول هم كانوا فين ؟ بنلاقي ان المخطوطات بتختلف على ثلاث اسماء جديريين وجرجسيين - [00:32:33](#)

وجراسيين. والمفروض ان اغلب العلماء بيقولوا ان النص في اقدم شكل له بيقول الجديريين واتحولت بقى الجلجسيين او الجراسيين علشان يحل المشكلة لان الجدة دي كورة الجديريين مش جنبها بركة ولا مية. او - [00:32:53](#) جرجسين هي اللي جميعها بركة او مية. فتم التحريك علشان يحل خطأ جغرافي. الخطأ الجغرافي ده بيتبني عليه حاجات كتير. اللي هي ابسطها ان لا يمكن يكون الكاتب ده تلميذ وشاهد عيان او حتى من سكان فلسطين. بالزبط. ما كانش هيغلط الغلطة التافهة دي. انه - [00:33:13](#)

متلخبط ما بين اماكن اسامي القرى انه اللي جنب مية وانهي اللي مش جنب مية. وده يدل برضه على ان اي اختلاف بيتم بطريقة يعني يعني معروف ان هي اللي ليها هدف كويس قوي ان في اه وان هو لو - [00:33:33](#) وعمل كده المفروض ان ده بيدعم اصالة ان المؤلف من آآ شهود العيان. فحتى الحاجات ديت يعني ده حاجة مش لاهوتية. لكن بشكل مباشر لو بصينا ان هي بتدعم ان المؤلف شاهد عيان ولا مش شاهد عيان فده برضو يعتبر جزء له جانب وحي ده يعني جاية - [00:33:53](#)

في حنة الجانب اللاهوتي ان الكاتب هو شاهد عيان آآ من ضمن وحي الكتاب المقدس وجاية في جانب العصمة او آآ او الوحي برضو ان هو ايه العصمة ان هو فيه اختلاف عليها - [00:34:13](#)

ما بين المخطوطات والوحي ان هو فيه خطأ جغرافي في النص. بالمناسبة الشيخ عرب له بحث آآ عن الموضوع ده بعنوان الخنازير الطائرة وبعدين في نصارى ردوا عليه فراح رد على ردهم وطرق لهم والموضوع اتقف على كده وان شاء الله هنحط لينكات - [00:34:23](#)

آآ تحت في وصف الميديا. احنا هنكتفي بهذا القدر في هذا الفيديو وهنعمل فيديو تاني نكمل فيه برضه الاختلافات اللي موجودة في انجيل متى ما بين الطبقات الفانديك المختلفة. لكن المرة دي هنلاقي ان في نسخة من دول متفقة مع الفانديك اللي ما بين - [00:34:43](#)

ونسختين مختلفين. مختلفين. فاصبح ان في اختلاف آآ في نسختين واتفاق في نسختين. آآ للاسف يعني برضو النسخة اللي هي المفروض ان هي متفقة مع النص التقليدي دي نسخة جت بعد النسخة دي. اللي هي الطبعة الاصلية بتاعتها نسخة الف تسعمية وسبعين. فده برضو شيء يدل على - [00:35:03](#)

تدليس لان هو المفروض آآ كان عنده علم ان كان في نسخة فيها القراءات ديت لكن حزفها علشان يعني النسخة الاقدم بتشير للمشكلة طبعة الكراريس او والكراريس دي اللي جت بعديها طنشت يعني. بالزبط. بقت شبه الفاندايكل ما بين ايدينا دلوقتي. بالزبط. لو حاز الفيديو على اعجابك لا تنسى ان تضغط على زر اعجابني ولا - [00:35:23](#)

ان تقوم بمشاركة الفيديو مع اصدقائك المهتمين بنفس الموضوع ولو كنت قادرا على دعم ورعاية محتوى القناة لو انت شايف ان  
مسئله هذا المحتوى يستحق الدعم والرعاية فقم بزيارة صفحتنا على بترول ستجد الرابط اسفل الفيديو الى ان نلتقي في فيديو اخر  
قريبا جدا باذن الله هنوقف ونسجل ثاني على طول. لا تنسونا من صالح دعائكم والسلام عليكم - [00:35:43](#)  
ورحمة الله وبركاته - [00:36:03](#)